

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time
September 12, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 24 WEEK IN ORDINARY TIME

Almighty God, you give wisdom and knowledge. Grant teachers the gift of joy and insight, and students the gift of diligence and openness, that all may grow in what is good and honest and true. Support all who teach and all who learn, that together we may know and follow your ways; through Jesus Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 24 QUANH NĂM

Lạy Thiên Chúa toàn năng, Chúa ban cho chúng con sự khôn ngoan và hiểu biết. Xin ban cho các thầy cô món quà của niềm vui và nội tâm, và các học sinh món quà của chuyên cần và rộng mở, để họ có thể lớn lên trong điều tốt, chân thành và sự thật. Xin nâng đỡ những ai dạy và học hỏi, nhờ đó chúng con có thể nhận biết và theo đường lối Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

PARISH SUMMER FESTIVAL 2021 RAFFLE PRIZES

Congratulations to the following raffle winners!

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

06709 (Claimant: Tina Ngoc D)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

00924 Phillip Tran

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

05844 Chị Lan Thượng Cao

01516 M

04208 No name

00882 Thanh Chu Minneapolis

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2021 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 11	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Thanksgiving
Sunday, 12	24th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 13	St. John Chrysostom
8:30 am	Mass
Tuesday, 14	Exaltation of the Holy Cross
8:30 am	Mass
Wednesday, 15	Our Lady of Sorrows
8:30 am	Mass
Thursday, 16	Sts. Cornelius & Cyprian
8:30 am	Mass
Friday, 17	St. Robert Bellarmine
8:30 am	Mass
Saturday, 18	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 19	25th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 05/09/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 942.50
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,654.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/30-9/05/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,606.80
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>- \$ 893.20</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 12, 2021

Sunday:	Is 50:5-9a/Ps 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [9]/ Jas 2:14-18/Mk 8:27-35
Monday:	1 Tm 2:1-8/Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 17 [1Cor 11:26b]/Lk 7:1-10
Tuesday:	Nm 21:4b-9/Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38 [cf. 7b]/Phil 2:6-11/Jn 3:13-17
Wednesday:	1 Tm 3:14-16/Ps 111:1-2, 3-4, 5-6 [2]/ Jn 19:25-27 or Lk 2:33-35
Thursday:	1 Tm 4:12-16/Ps 111:7-8, 9, 10 [2]/ Lk 7:36-50
Friday:	1 Tm 6:2c-12/Ps 49:6-7, 8-10, 17-18, 19-20/ Lk 8:1-3
Saturday:	1 Tm 6:13-16/Ps 100:1b-2, 3, 4, 5 [2]/ Lk 8:4-15
Next Sunday:	Wis 2:12, 17-20/Ps 54:3-4, 5, 6-8 [6b]/ Jas 3:16—4:3/Mk 9:30-37

Dear Friends in Christ,
 Jesus asks the disciples what people are saying about him, who they think he is? It seeks to know how Jesus words and actions are understood by the people. It prepares the disciples for their own assessment about him. His questions are asked by people and his disciples. Some believe that he is John the Baptist, others that he is Elijah, still others that he is one of the other prophets. These are all religious figures who have already died. The people seem to believe that Jesus is a prophet who has come back from the dead. It is not clear why Jesus should be associated with John the Baptist, since both their lifestyles and the message of their teachings were so different. The connection may have been made simply because the memory of this man was still fresh in the minds of the people. Elijah was a prophet whose return would herald the advent of the reign of God. Maybe if Jesus proclaims the long-awaited kingdom is at hand, it would make people understand that he links with Elijah. Peter professes in the name of the others when he says that Jesus is the Christ, the Messiah, the anointed one of God. But to the point Jesus reveals to Peter that he will be rejected, will suffer and die, and rise again, he gets shocked and unexpected. There are so many different understands about Jesus even nowadays. The people in Jesus time held various views. They expected Jesus to act in a certain way, and they misunderstood him. Even the disciples were confused by what he said, and they also misunderstood him. Can we be sure that we have some insights they lacked? Can we claim to understand him? Do we recognize the Messiah in our midst? Is our faith really living and do not back up our words and deeds?

Peace!

Fr. Minh Vu

Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at archspm.org/bactomass. It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
 Chúa Giêsu hỏi các môn đồ người ta nói về Người như thế nào, hay họ nghĩ gì về Người? Để tìm biết về lời nói và việc làm của Chúa Giêsu được người ta hiểu thế nào, và để chuẩn bị các môn đồ với những lượng giá của họ về Người. Câu hỏi của Người được dân chúng và các môn đồ trả lời. Một vài người tin rằng Người là Gioan Tẩy giả, kẻ khác bảo là tiên tri Êlia, còn những người khác cho Người là một tiên tri nào đó. Đây tất cả là những khuôn mặt tôn giáo đã quá vắng rồi. Dân chúng tin Chúa Giêsu là một tiên tri sống lại từ cõi chết. Chúng ta không rõ tại sao Chúa Giêsu lại được liên hệ với Gioan Tẩy giả, nhất là cách sống và lời rao giảng thì hoàn toàn khác nhau. Sự liên hệ có thể là đơn sơ chỉ vì với dân chúng cái chết của Gioan còn rất mới trong tâm trí họ. Êlia là một tiên tri bí ẩn mà khi trở lại sẽ loan báo về sự mong đợi của vương quốc Thiên Chúa. Cũng có thể là Chúa Giêsu loan báo về một vương quốc mong đợi từ lâu bây giờ đã đến, điều đó làm dân chúng hiểu và liên kết Người với Êlia. Phêrô tuyên tín thay cho những môn đồ khi ông nói Chúa Giêsu là Đức Kitô, là Đấng Thiên Sai, Đấng được xức dầu của Thiên Chúa. Nhưng đến khi Chúa Giêsu mặc khải cho Phêrô rằng Người sẽ bị từ chối, sẽ đau khổ, chết, và sẽ sống lại thì ông bị hụt hẫng và không chấp nhận được. Có quá nhiều cách hiểu về Chúa Giêsu ngay cả hôm nay. Dân chúng thời Chúa Giêsu có nhiều cái nhìn khác nhau. Họ mong đợi Chúa Giêsu hành động trong một cách thế họ muốn, và họ đã hiểu lầm về Người. Ngay cả các môn đệ cũng lầm lẫn về điều Người nói, và họ cũng hiểu lầm Người. Có chắc rằng chúng ta có một vài tin tưởng mà họ không có không? Có thể chúng ta cho là chúng ta hiểu Người không? Chúng ta có nhận ra Đấng Thiên Sai ở giữa chúng ta không? Đức tin của chúng ta có sống động không và chúng ta không rút lại lời nói và hành động của mình chứ?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tựu Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 12 tháng 9, 2021. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con mình. Đa tạ!